

## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to record my sincere thanks to my supervisor, Assoc. Prof. Dr Su'ad Awab, for her intelligent supervision, helpful suggestions, and constructive criticisms. I am extremely grateful for her virtual support and encouragement throughout the course of writing this dissertation even though she was miles away.

Gratitude is also rendered to all the teachers and students in SMJK(C) Chung Ling (Chung Ling High School) for being generous with the essays which are used as data in this study. Without the data, it would not be possible to carry out this interesting investigation on learner errors.

Last but not least, as always, I want to express my deepest and most heartfelt thanks to all my family members, for their overwhelming love, patience and support throughout my study. A most special thank you must be given to my beloved husband for his support in many ways – emotionally, financially, and academically.

# TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	i
ABSTRAK	ii
ACKNOWLEDGEMENTS	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	vii
LIST OF FIGURES	viii
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1
1.1    Background of the Study	3
1.1.1    The state and role of English in Malaysia	4
1.1.2    The Malaysian education system	5
1.1.3    The Chinese educated students	6
1.1.4    The current state of vocabulary teaching and learning	7
1.1.5    Multi-Word Units (MWUs)	8
1.2    Statement of Problems	10
1.3    Research Questions	11
1.4    Objectives of the Study	11
1.5    Significance of the Study	12
1.6    Limitations of the Study	13
CHAPTER TWO: LITERATURE REVIEW	14
2.1    Error Analysis (EA)	14
2.1.1    Definition	14
2.1.2    Emergence of error analysis	15
2.1.3    Methodology in EA research	16
2.2    Corpus Linguistics and Learner Corpus	19
2.2.1    Corpus linguistics	19
2.2.2    Learner corpora	21
2.3    Computer-aided Error Analysis (CEA)	24
2.3.1    Existence of CEA	24
2.3.2    CEA Methodology	25

2.4	Learner corpus studies	30
2.5	Defining MWUs in this study	31
2.6	Conclusion	33
CHAPTER THREE: METHODOLOGY		34
3.1	Corpus Compilation	34
3.1.1	Background information of learners	35
3.1.2	Task settings	36
3.2	Preparation of Data	37
3.3	Error Identification	38
3.3.1	Modal auxiliaries structures (MD)	38
3.3.2	Infinitive forms (IN)	39
3.3.3	'Adjective + Noun' structure (JN)	39
3.3.3	Connectors (CN)	40
3.4	Tagging of Errors	43
3.5	Data Analysis	45
3.5.1	File conversion from .doc to .txt format	45
3.5.2	Using the concordance programme	46
3.6	Conclusion	47
CHAPTER FOUR: DATA ANALYSIS AND RESULTS		48
4.1	MWU Errors in the Corpus	48
4.2	Analysis of Tagged MWU Errors	50
4.2.1	Modal structures <MD>	50
4.2.2	Infinitive Structures <IN>	57
4.2.3	'Adjective + Noun' Collocations <JN>	61
4.2.4	Connectors <CN>	66
4.3	Summary of findings	74
CHAPTER FIVE: DISCUSSION AND IMPLICATIONS		75
5.1	Factors Correlating with Learners' Difficulties with MWU	75
5.1.1	Interlingual errors	76
5.1.2	Intralingual/Developmental errors	79
5.1.3	Lack of exposure to the target language	85
5.1.4	Summary of discussion	86
5.2	Pedagogical Implications in the Teaching and Learning of MWUs	86

5.2.1	Raising awareness of the importance of MWUs	87
5.2.2	Exposure to MWUs through teaching materials	89
5.2.3	Selecting MWUs for teaching	92
5.3	Conclusion	94
REFERENCES		97
APPENDICES		104
APPENDIX 1:	Names of various learner corpus	104
APPENDIX 2:	2007 SPM English Language Examination Paper	105
APPENDIX 3:	Sample of a learner's essay	106
APPENDIX 4:	A sample of word-processed learner essay	108
APPENDIX 5:	Concordance lines of tagged <MD> errors	109
APPENDIX 6:	Concordance lines of tagged <IN> errors	114
APPENDIX 7:	Concordance lines of tagged <JN> errors	115
APPENDIX 8:	Concordance lines of tagged <CN> errors	117
APPENDIX 9(a):	Curriculum Specification for Form 5 (page 21)	119
APPENDIX 9(b):	Curriculum Specification for Form 5 (page 24)	120
APPENDIX 9(c):	Curriculum Specification for Form 5 (page 25)	121
APPENDIX 9(d):	Curriculum Specification for Form 5 (pages (32-34)	122
APPENDIX 10(a):	A sample of teaching point (modal) from textbook	125
APPENDIX 10(b):	A sample of exercise (modal) from textbook	126
APPENDIX 11:	A sample of teaching point for modal 'will'	127
APPENDIX 12:	A sample of teaching point for 'connectors'	129
APPENDIX 13:	Suggested exercise on teaching modals	131

## LIST OF TABLES

Table 2.1	An overview of existing learner corpora	22
Table 3.1	Essay titles	36
Table 3.2	Examples of MD errors and the corrected form	38
Table 3.3	Examples of infinitive forms	39
Table 3.4	Types of connectors	42
Table 3.5	Description of error tags	43
Table 4.1	Different categories of erroneous MWU structures	48
Table 4.2	Different categories of erroneous <MD> structures	51
Table 4.3	Different categories of erroneous <IN> structures	57
Table 4.4	Different categories of adjective-noun collocation errors	61
Table 4.5	Examples of words with morphological similarities	64
Table 4.6	Classification of <CN> errors	67
Table 5.1	Influence of L1 on L2 structures	77
Table 5.2	Influence of direct translation on L2 structures	78

## LIST OF FIGURES

Figure 2.1	Structure of an error tag and an example of an error-tagged sentence in NICT JLE Corpus	27
Figure 2.2	Sample of error-tagged text in Louvain Corpus	28
Figure 2.3	Sample of concordance lines – output of search for (XNPR)	29
Figure 3.1	Samples of error-tagged multi-word units (MWUs)	44
Figure 3.2	Structure of an error tag	45
Figure 4.1	Examples of <MD> errors: Overgeneralization of verb form	51
Figure 4.2	Examples of <MD> errors: Misformation of passive forms	52
Figure 4.3	Examples of <MD> errors: Misformation of other modal structures	54
Figure 4.4	Examples of <IN> errors: Misselection of POS	58
Figure 4.5	Examples of <IN> errors: Overgeneralisation of verb form	58
Figure 4.6	Examples of <IN> errors: Misformation of infinitive structures	59
Figure 4.7	Examples of <JN> errors: Inappropriate adjective-noun collocations	62
Figure 4.8	Examples of <JN> errors: Misselection of adjectives	63
Figure 4.9	Examples of <JN> errors: Misformation of compound adjectives	65
Figure 4.10	Examples of <CN> errors: Distortion in the structure	68
Figure 4.11	Examples of <CN> errors: Misselection of structure	70
Figure 4.12	Examples of tagged <CN> errors: Misformation of structure	72